

DENIOS.



Betriebsanleitung
Kleinteilereiniger aus Stahl und Edelstahl
Operating instructions
Small parts cleaner made of steel and stainless steel
Notice d'instructions
Bacs de trempage en acier et acier inoxydable
Instrucciones de uso
Limpiador de piezas pequeñas en acero y acero
inoxidable



2025-07
Original instructions



Inhaltsverzeichnis

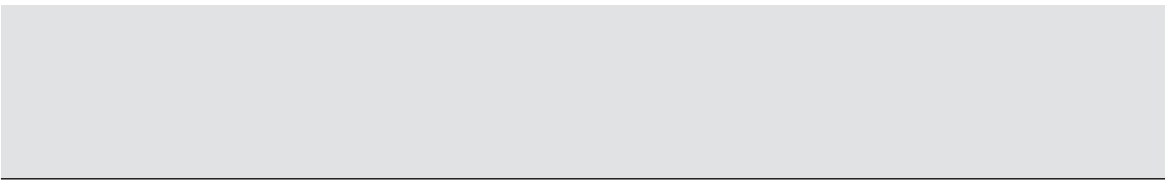
1	Hinweise zur Betriebsanleitung	5
2	Sicherheit	5
2.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	5
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.3	Explosionsschutz	6
3	Produktbeschreibung	6
3.1	Aufbau und Funktion	6
3.1.1	Kleinteilereiniger ohne Eintauchsieb	6
3.1.2	Kleinteilereiniger mit Eintauchsieb	7
3.1.3	Kleinteilereiniger 8 und 20 Liter	8
3.2	Erdungspin und Potentialausgleich	8
4	Betrieb	9
4.1	Werkstück reinigen	9
4.1.1	Kleinteilereiniger Variante 2-Liter und 4-Liter ohne Eintauchsieb	10
4.1.2	Kleinteilereiniger Variante 2-Liter und 4-Liter mit Eintauchsieb	10
4.1.3	Kleinteilereiniger Variante 8-Liter und 20-Liter ohne Teilekorb	10
4.1.4	Kleinteilereiniger Variante 8-Liter und 20-Liter mit Teilekorb (Zubehör)	11
5	Technische Daten	11
5.1	Kleinteilereiniger ohne Eintauchsieb	11
5.2	Kleinteilereiniger mit Eintauchsieb	12
5.3	Kleinteilereiniger 8-Liter und 20-Liter	13
6	Entsorgung	13

DE

EN

FR

ES



1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Bevor Sie Ihr Produkt aufstellen und in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig. Beachten Sie immer die Sicherheits- und Warnhinweise.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Für das Produkt gelten folgende allgemeine Sicherheitshinweise:

- Das Produkt darf ausschließlich von geeignetem, unterwiesenem Personal verwendet werden.
- Die in den technischen Daten aufgeführten Leistungsgrenzen einhalten.
- Die Materialien des Produkts muss gegenüber den eingesetzten Medien beständig sein. Eine Beständigkeitsprüfung muss vom Betreiber durchgeführt werden.
- Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Keine Medien > 50 °C einfüllen.
- Der Schmelzlot muss nach Auslösen ausgetauscht werden. Ausschließlich die Ersatzteile vom Hersteller verwenden.
- Abhängig von der verwendeten Reinigungsflüssigkeit müssen ggf. erforderliche Maßnahmen getroffen werden (z. B. Potentialausgleich oder zusätzliche Absaugung).
- Produkt auf einwandfreie Funktion und Schäden (Risse, Korrosion, Verbindungen) prüfen. Ausschließlich in einwandfreiem Zustand betreiben.
- Persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe etc.) tragen.
- Nationale Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen bezüglich Gefahrstoffen, Sicherheitsvorschriften, Betriebssicherheit und Betreiberpflichten beachten.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die DENIOS Kleinteilereiniger aus Stahl und Edelstahl sind ortsveränderliche Reinigungsgefäße. Sie dienen der manuellen Reinigung von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten.

DE

EN

FR

ES

2.3 Explosionsschutz



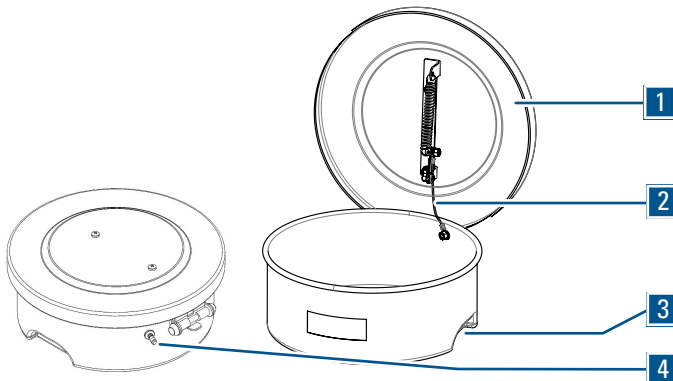
Beim Einsatz von entzündbaren Medien muss vom Betreiber eine Risikobeurteilung erstellt werden, die die Maßnahmen zur Abwendung von Gefahren gemäß der Richtlinie 1999/92/EG festlegt.

Treffen Sie je nach Ex-Zone geeignete Maßnahmen, die die Entzündung einer explosionsfähigen Atmosphäre im Einzelfall verhindern.

3 Produktbeschreibung

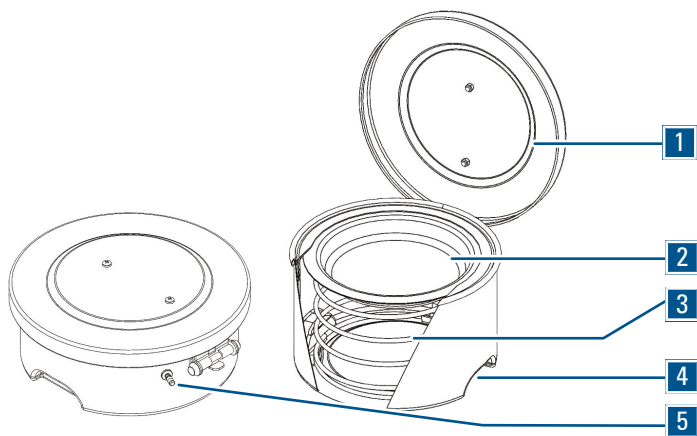
3.1 Aufbau und Funktion

3.1.1 Kleinteilereiniger ohne Eintauchsieb



Nr.	Benennung	Funktion
1	Deckel	Zum Verschließen des Behälters
2	Schmelzlot	Schließt den Deckel im Brandfall selbsttätig und fungiert so als Flamm Sperre
3	Griffmulde	Zum Transportieren des Behälters
4	Erdungspin	Zum Anschluß eines Potentialausgleiches

3.1.2 Kleinteilereiniger mit Eintauchsieb



Nr.	Benennung	Funktion
1	Deckel	Zum Verschließen des Behälters
2	Eintauchsieb	Zum Bestücken mit zu reinigenden Werkstücken und zum anschließenden Trocknen der Werkstücke. Fungiert durch die spezielle Siebkonstruktion als Flammensperre.
3	Federmechanismus	Bewegt das Eintauchsieb bei Belastung nach unten und taucht in die Reinigungsflüssigkeit
4	Griffmulde	Zum Transportieren des Behälters
5	Erdungspin	Zum Anschluss eines Potentialausgleiches

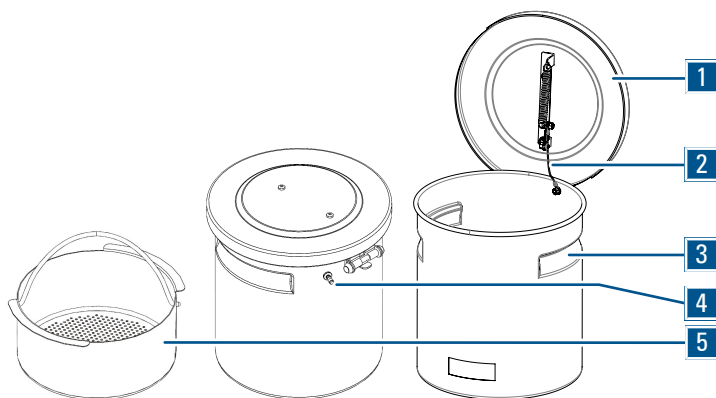
DE

EN

FR

ES

3.1.3 Kleinteilereiniger 8 und 20 Liter



Nr.	Benennung	Funktion
1	Deckel	Zum Verschließen des Behälters
2	Schmelzlot	Schließt den Deckel im Brandfall selbsttätig und fungiert so als Flamm Sperre
3	Griffmulde	Zum Transportieren des Behälters
4	Erdungspin	Zum Anschluss eines Potentialausgleiches
5	Teilekorb (Zubehör)	Zum Bestücken mit zu reinigenden Werkstücken und zum Trocknen der gereinigten Werkstücke

3.2 Erdungspin und Potentialausgleich

Um einen Potentialausgleich durchzuführen, muss ein Erdungskabel verwendet werden (z. B. Quick-Connect für Sicherheitsbehälter, Art.-Nr. 283933). Das Erdungskabel bis zum Anschlag auf den Erdungspin stecken und die Klemme des Erdungskabels an den zum Potentialausgleich vorgesehenen Gegenstand klemmen.

4 Betrieb

4.1 Werkstück reinigen



WARNUNG



Verletzungsgefahr durch Überlaufen, Verschütten oder Leckagen von Reinigungsflüssigkeiten

Direkter Kontakt mit aggressiven Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmittel) können schwere Verletzungen der Haut und Augen verursachen.

- Schutzausrüstung (Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe etc.) tragen.
- Ein Überlaufen der Reinigungsflüssigkeit vermeiden. Bei der Einfüllmenge der Reinigungsflüssigkeit die einzutauchenden Werkstücke berücksichtigen.
- Um ein Verschütten oder Leckagen zu vermeiden, gefüllte Behälter vorsichtig handhaben und Behälter nicht kippen oder umdrehen.
- Aufgrund des Gewichts darf die 20-Liter-Variante nur unbefüllt an den Griffmulden bewegt werden. Bei Bedarf müssen andere Transportmöglichkeiten eingesetzt werden.
- Bei nicht aktiver Nutzung des Kleinteilereinigerges Deckel geschlossen halten.

HINWEIS

Sachschaden durch Überlaufen, Verschütten oder Leckagen von Reinigungsflüssigkeiten

Aggressive Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmittel) können umliegende Materialien angreifen und einen Sachschaden verursachen.

- Ein Überlaufen der Reinigungsflüssigkeit vermeiden. Bei der Einfüllmenge der Reinigungsflüssigkeit die einzutauchenden Werkstücke berücksichtigen.
- Um ein Verschütten oder Leckagen zu vermeiden, gefüllte Behälter vorsichtig handhaben und Behälter nicht kippen oder umdrehen.
- Aufgrund des Gewichts darf die 20-Liter-Variante nur unbefüllt an den Griffmulden bewegt werden. Bei Bedarf müssen andere Transportmöglichkeiten eingesetzt werden.
- Bei nicht aktiver Nutzung des Kleinteilereinigerges Deckel geschlossen halten.

DE

EN

FR

ES

4.1.1 Kleinteilereiniger Variante 2-Liter und 4-Liter ohne Eintauchsieb**Führen Sie folgende Handlung aus**

1. Deckel öffnen.
2. Ausreichende Menge Reinigungsflüssigkeit einfüllen.
3. Zu reinigende Werkstücke in die Reinigungsflüssigkeit eintauchen.
4. Deckel schließen und Werkstücke in der Reinigungsflüssigkeit einwirken lassen.
5. Bei Bedarf stark verschmutzte Werkstücke mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen.
6. Um die Werkstücke zu trocknen, die Werkstücke mit einem geeigneten Werkzeug oder Handschuhen aus der Reinigungsflüssigkeit entnehmen.

4.1.2 Kleinteilereiniger Variante 2-Liter und 4-Liter mit Eintauchsieb**Führen Sie folgende Handlung aus**

1. Deckel öffnen.
2. Ausreichende Menge Reinigungsflüssigkeit einfüllen.
3. Das Eintauchsieb in die Reinigungsflüssigkeit tauchen. Bei Bedarf das Eintauchsieb manuell runter drücken (z. B. mit einem Werkzeug oder zusätzlichem Gewicht).
4. Deckel schließen und Werkstücke in der Reinigungsflüssigkeit einwirken lassen.
5. Bei Bedarf stark verschmutzte Werkstücke mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen.
6. Gereinigte Werkstücke auf dem Eintauchsieb trocknen lassen oder bei Bedarf mit einem geeigneten Werkzeug oder Handschuhen entnehmen.

4.1.3 Kleinteilereiniger Variante 8-Liter und 20-Liter ohne Teilekorb**Führen Sie folgende Handlung aus**

1. Deckel öffnen.
2. Ausreichende Menge Reinigungsflüssigkeit einfüllen.
3. Zu reinigende Werkstücke in die Reinigungsflüssigkeit eintauchen.
4. Deckel schließen und Werkstücke in der Reinigungsflüssigkeit einwirken lassen.
5. Bei Bedarf stark verschmutzte Werkstücke mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen.
6. Um die Werkstücke zu trocknen, die Werkstücke mit einem geeigneten Werkzeug oder Handschuhen aus der Reinigungsflüssigkeit entnehmen.

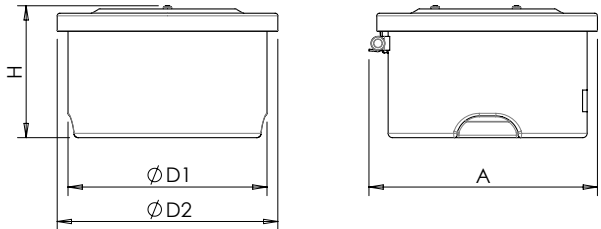
4.1.4 Kleinteilereiniger Variante 8-Liter und 20-Liter mit Teilekorb (Zubehör)

Führen Sie folgende Handlung aus

1. Deckel öffnen.
2. Maximal so viel Reinigungsflüssigkeit einfüllen, dass die Unterkante des Teilekorbs keinen Kontakt zur Reinigungsflüssigkeit hat.
3. Teilekorb durch drehen entriegeln und mit den zu reinigenden Werkstücken in die Reinigungsflüssigkeit eintauchen.
4. Deckel schließen und Werkstücke in der Reinigungsflüssigkeit einwirken lassen.
5. Bei Bedarf stark verschmutzte Werkstücke mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen.
6. Teilekorb aus der Reinigungsflüssigkeit nehmen und zum Trocknen der Werkstücke einhängen.

5 Technische Daten

5.1 Kleinteilereiniger ohne Eintauchsieb



	Kleinteilereiniger Edelstahl		Kleinteilereiniger Stahl	
Material Behälter (inkl. Deckel)	1.4301		1.0242	
Oberfläche	gestrahlt		pulverbeschichtet	
Inhalt [l]	2	4	2	4
Gewicht [kg]	1,2	1,5	1,2	1,5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			

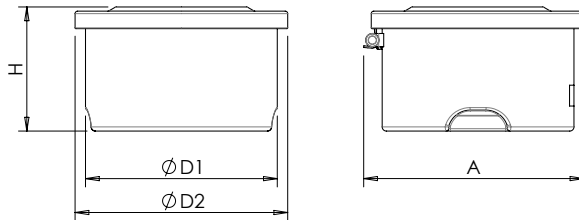
DE

EN

FR

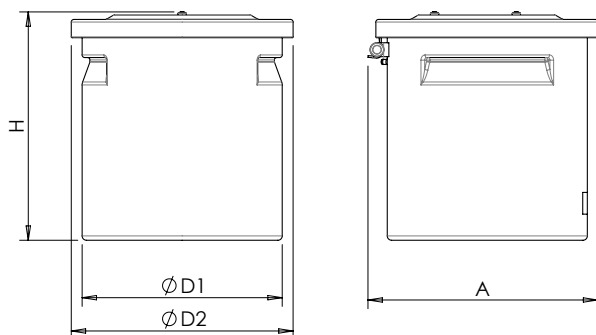
ES

5.2 Kleinteilereiniger mit Eintauchsieb



	Kleinteilereiniger Edelstahl		Kleinteilereiniger Stahl	
Material Behälter (inkl. Deckel, Rahmen und Sieb)	1.4301		1.0242	
Oberfläche	gestrahlt		pulverbeschichtet	
Inhalt [l]	2	4	2	4
Gewicht [kg]	2,3	2,5	2,3	2,5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			
Material				

5.3 Kleinteilereiniger 8-Liter und 20-Liter



Kleinteilereiniger		
Material Behälter (inkl. Deckel)	1.4301	
Oberfläche	gestrahlt	
Inhalt [l]	8	20
Gewicht [kg]	2	3,4
A [mm]	264	367
H [mm]	262	290
D1 [mm]	230	330
D2 [mm]	255	357

6 Entsorgung

Vor der Entsorgung das Produkt gründlich von Verschmutzungen reinigen.

Die Entsorgung muss abhängig vom anfallenden Abfallstoff gemäß den regionalen gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

DE

EN

FR

ES

DENIOS SE

Dehmer Straße 54 – 66

32549 Bad Oeynhausen

GERMANY

Tel.	+49 5731 753-0
Fax	+49 5731 753-199
E-Mail	<i>info@denios.de</i>
Internet	<i>www.denios.de</i>

Diese Anleitung enthält Texte, Bilder und Zeichnungen, die ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt, verbreitet oder anderweitig mitgeteilt werden dürfen.

WICHTIG

Vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen

Aufbewahren für späteres Nachschlagen

© Copyright DENIOS SE

Technische Änderungen sind vorbehalten!

Table of Contents

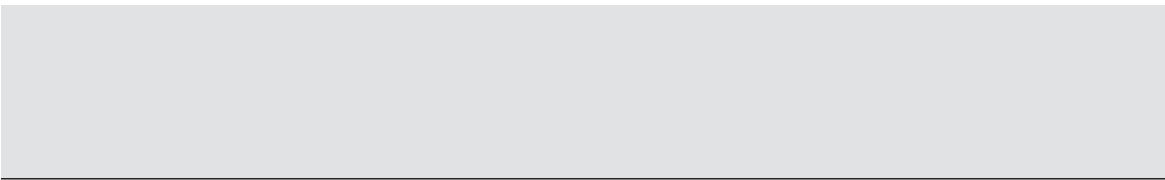
1	Notices regarding the operating instructions.....	17
2	Safety.....	17
2.1	General safety information.....	17
2.2	Intended use	17
2.3	Explosion protection	17
3	Product description.....	18
3.1	Design and function.....	18
3.1.1	Small parts cleaner without immersion sieve	18
3.1.2	Small parts cleaner with immersion sieve	19
3.1.3	Small parts cleaner, 8 and 20 litres.....	20
3.2	Earthing pin and equipotential bonding	20
4	Operation.....	21
4.1	Clean the workpiece	21
4.1.1	Small parts cleaner variant, 2-litre and 4-litre, without immersion sieve	22
4.1.2	Small parts cleaner variant, 2-litre and 4-litre, with immersion sieve.....	22
4.1.3	Small parts cleaner variant, 8-litre and 20-litre, without parts basket.....	22
4.1.4	Small parts cleaner variant, 8-litre and 20-litre, with parts basket (accessories)	23
5	Technical data	23
5.1	Small parts cleaner without immersion sieve.....	23
5.2	Small parts cleaner with immersion sieve	24
5.3	Small parts cleaners, 8-litre and 20-litre	25
6	Disposal.....	25

DE

EN

FR

ES



1 Notices regarding the operating instructions

Before you install and commission your product, ensure that you read these operating instructions completely. Always observe the safety notices and warnings.

2 Safety

2.1 General safety information

The following general safety information applies to the product:

- The product may only be used by persons who have been instructed and trained.
- Observe the performance limits specified in the technical data.
- The materials of the product must be resistant to the media used. A resistance test must be carried out by the user.
- Avoid direct sunlight.
- Do not fill with any media > 50 °C.
- The fusible link must be replaced after triggering. Only use spare parts from the manufacturer.
- Necessary measures must be taken (e.g. equipotential bonding or additional extraction) depending on the detergent used.
- Make sure the product works perfectly and check for damage (cracks, corrosion, connections). Only use the product if it is not damaged.
- Wear personal protective equipment (safety glasses, safety gloves, etc.).
- National guidelines and safety regulations with respect to hazardous materials, safety regulations, occupational safety and operator duties must be complied with.

2.2 Intended use

The DENIOS small parts cleaners made of steel and stainless steel are mobile cleaning vessels. They are used for manual cleaning of workpieces using detergents.

2.3 Explosion protection



When using flammable media, the operator must draw up a risk assessment that specifies the measures to be taken to prevent hazards in accordance with Directive 1999/92/EC.

Depending on each Ex zone, you must take measures to prevent the ignition of an explosive atmosphere in each individual case.

DE

EN

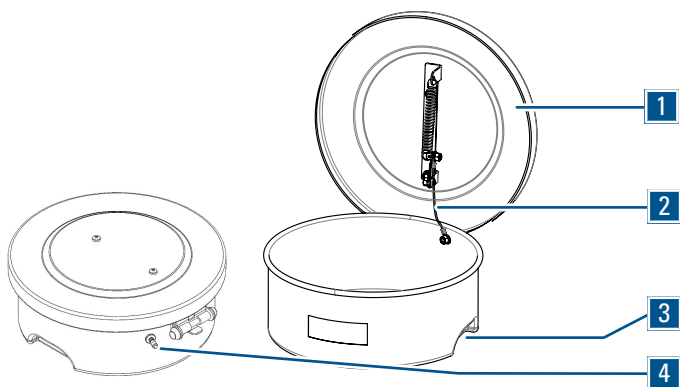
FR

ES

3 Product description

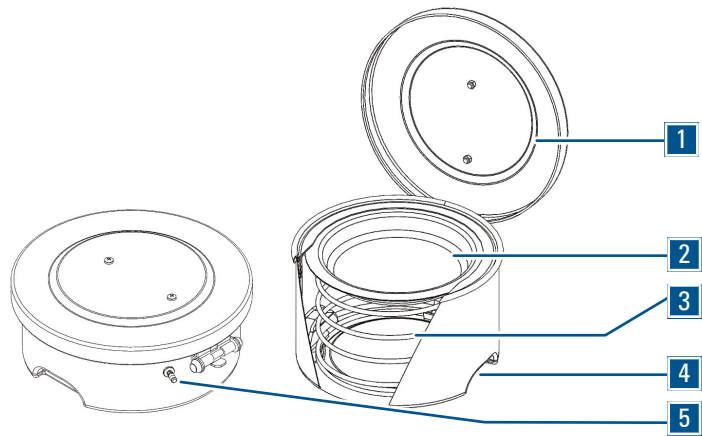
3.1 Design and function

3.1.1 Small parts cleaner without immersion sieve



No.	Designation	Function
1	Lid	For closing the container
2	Fusible link	Automatically closes the lid in the event of fire and thus acts as a flame barrier
3	Recessed grip	For transporting the container
4	Earthing pin	For connecting equipotential bonding

3.1.2 Small parts cleaner with immersion sieve



No.	Designation	Function
1	Lid	For closing the container
2	Immersion sieve	For loading workpieces to be cleaned and subsequent drying of the workpieces. Acts as a flame barrier thanks to the special sieve design.
3	Spring mechanism	Moves the immersion sieve downwards under load and immerses it in the detergent
4	Recessed grip	For transporting the container
5	Earthing pin	For connecting equipotential bonding

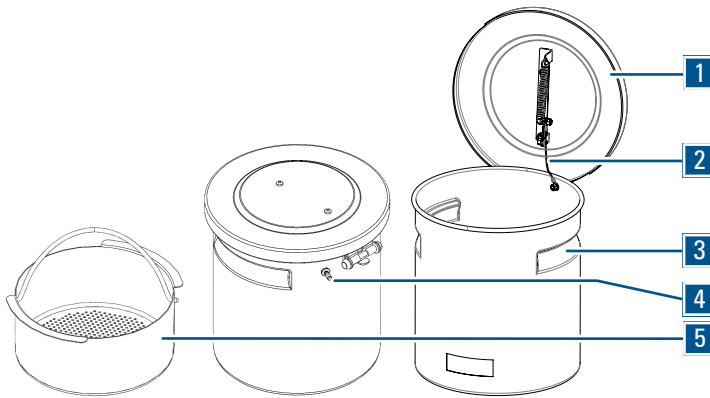
DE

EN

FR

ES

3.1.3 Small parts cleaner, 8 and 20 litres



No.	Designation	Function
1	Lid	For closing the container
2	Fusible link	Automatically closes the lid in the event of fire and thus acts as a flame barrier
3	Recessed grip	For transporting the container
4	Earthing pin	For connecting equipotential bonding
5	Parts basket (accessories)	For loading workpieces to be cleaned and drying the cleaned workpieces

3.2 Earthing pin and equipotential bonding

An earthing cable must be used (e.g. Quick-Connect for safety containers, art. no. 283933) to carry out equipotential bonding. Connect the earthing cable to the earthing pin as far as it will go and clamp the terminal of the earthing cable to the object intended for equipotential bonding.

4 Operation

4.1 Clean the workpiece



WARNING



Risk of injury due to the overflowing, spilling or leaking of detergents

Direct contact with aggressive detergents (solvents) can cause serious injuries to the skin and eyes.

- Wear protective equipment (protective glasses, safety gloves, etc.).
- Prevent the detergent fluid from overflowing. Take into account the workpieces to be immersed when filling with detergent.
- To avoid spillage or leaks, handle filled containers with care and do not tip or turn containers over.
- Due to its weight, the 20-litre version may only be moved unfilled by the recessed grips. Other means of transport must be used if required.
- Keep the lid closed when the small parts cleaner is not in use.

NOTICE

Material damage due to the overflowing, spilling or leaking of detergents

Aggressive detergents (solvents) can attack surrounding materials and cause material damage.

- Prevent the detergent fluid from overflowing. Take into account the workpieces to be immersed when filling with detergent.
- To avoid spillage or leaks, handle filled containers with care and do not tip or turn containers over.
- Due to its weight, the 20-litre version may only be moved unfilled by the recessed grips. Other means of transport must be used if required.
- Keep the lid closed when the small parts cleaner is not in use.

DE

EN

FR

ES

4.1.1 Small parts cleaner variant, 2-litre and 4-litre, without immersion sieve**Perform the following action**

1. Open the lid.
2. Fill with sufficient detergent.
3. Immerse the workpieces to be cleaned in detergent.
4. Close the lid and allow the workpieces to soak in the detergent.
5. Clean heavily soiled workpieces with a suitable brush or cloth if required.
6. To dry the workpieces, remove them from the detergent using a suitable tool or gloves.

4.1.2 Small parts cleaner variant, 2-litre and 4-litre, with immersion sieve**Perform the following action**

1. Open the lid.
2. Fill with sufficient detergent.
3. Immerse the immersion sieve in the detergent. If necessary, press the immersion sieve down manually (e.g. with a tool or extra weight).
4. Close the lid and allow the workpieces to soak in the detergent.
5. Clean heavily soiled workpieces with a suitable brush or cloth if required.
6. Allow cleaned workpieces to dry on the immersion sieve or, if necessary, remove them using a suitable tool or gloves.

4.1.3 Small parts cleaner variant, 8-litre and 20-litre, without parts basket**Perform the following action**

1. Open the lid.
2. Fill with sufficient detergent.
3. Immerse the workpieces to be cleaned in detergent.
4. Close the lid and allow the workpieces to soak in the detergent.
5. Clean heavily soiled workpieces with a suitable brush or cloth if required.
6. To dry the workpieces, remove them from the detergent using a suitable tool or gloves.

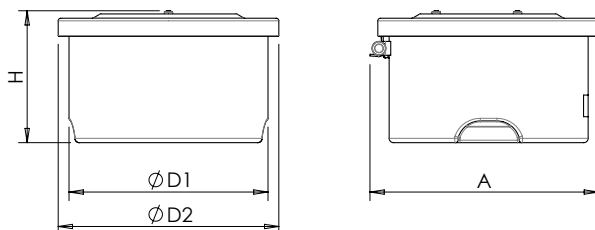
4.1.4 Small parts cleaner variant, 8-litre and 20-litre, with parts basket (accessories)

Perform the following action

1. Open the lid.
2. Fill with a maximum amount of detergent so that the lower edge of the parts basket is not in contact with the detergent.
3. Unlock the parts basket by turning it and immerse the workpieces to be cleaned in the detergent.
4. Close the lid and allow the workpieces to soak in the detergent.
5. Clean heavily soiled workpieces with a suitable brush or cloth if required.
6. Take the parts basket out of the detergent and hang it up to dry the workpieces.

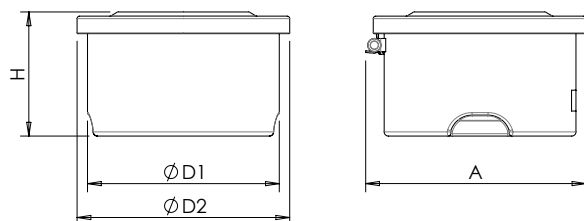
5 Technical data

5.1 Small parts cleaner without immersion sieve



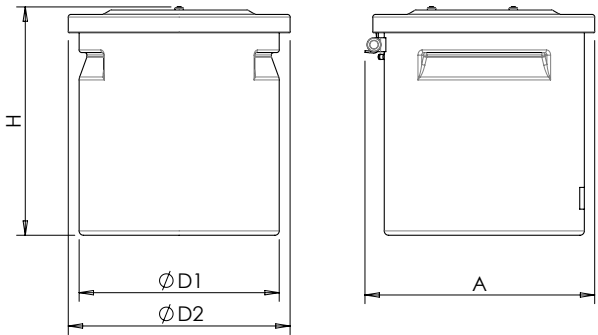
	Stainless steel small parts cleaners		Steel small parts cleaners	
Material container (incl. lid)	1.4301		1.0242	
Surface	blasted		powder coated	
Contents [l]	2	4	2	4
Weight [kg]	1.2	1.5	1.2	1.5
A [mm]		264		
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]		230		
D2 [mm]		255		

5.2 Small parts cleaner with immersion sieve



	Stainless steel small parts cleaners		Steel small parts cleaners	
Material container (incl. lid, frame and sieve)	1.4301		1.0242	
Surface	blasted		powder coated	
Contents [l]	2	4	2	4
Weight [kg]	2.3	2.5	2.3	2.5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			
Material				

5.3 Small parts cleaners, 8-litre and 20-litre



Small parts cleaners		
Material container (incl. lid)	1.4301	
Surface	blasted	
Contents [l]	8	20
Weight [kg]	2	3.4
A [mm]	264	367
H [mm]	262	290
D1 [mm]	230	330
D2 [mm]	255	357

6 Disposal

Clean the product thoroughly to remove any dirt before disposal.

Depending on the waste material, disposal must be carried out in accordance with local legislation.

DE

EN

FR

ES

UK:

DENIOS Ltd.

Audley Ave. Enterprise Park

Nova House, Suite 1

Newport, Shropshire

TF10 7DW

UNITED KINGDOM

Tel. +44 1952 811991

Fax -

Email *info@denios.co.uk*

Internet www.denios.co.uk

USA:

DENIOS INC.

1152 Industrial Blvd.

Louisville, KY 40219

UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 502 9337272

Fax +1 502 9331560

Email *info@denios-us.com*

Internet www.denios-us.com

These instructions contain texts, images and drawings which need express written authorisation before they can be reproduced, distributed or otherwise shared, in part or in full.

IMPORTANT

Read carefully before commissioning

Keep safe for later reference

© Copyright DENIOS SE

Technical changes reserved!

Sommaire

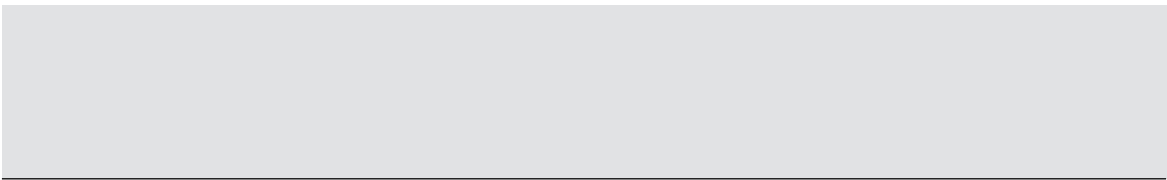
1	Remarques concernant la notice d'instructions	29
2	Sécurité	29
2.1	Consignes de sécurité générales	29
2.2	Utilisation conforme	29
2.3	Protection contre les explosions	29
3	Description du produit.....	30
3.1	Structure et fonction.....	30
3.1.1	Bac de trempage sans tamis d'immersion.....	30
3.1.2	Bac de trempage avec tamis d'immersion.....	31
3.1.3	Bac de trempage 8 et 20 litres.....	32
3.2	Broche de terre et compensation de potentiel.....	32
4	Fonctionnement	33
4.1	Nettoyer la pièce	33
4.1.1	Bac de trempage, variante 2 litres et 4 litres sans tamis d'immersion.....	34
4.1.2	Bac de trempage, variante 2 litres et 4 litres avec tamis d'immersion.....	34
4.1.3	Bac de trempage, variante 8 litres et 20 litres sans panier à pièces.....	34
4.1.4	Bac de trempage, variante 8 litres et 20 litres avec panier à pièces (accessoire).....	35
5	Caractéristiques techniques	35
5.1	Bac de trempage sans tamis d'immersion	35
5.2	Bac de trempage avec tamis d'immersion	36
5.3	Bac de trempage 8 litres et 20 litres	37
6	Élimination des déchets.....	37

DE

EN

FR

ES



1 Remarques concernant la notice d'instructions

Avant d'installer votre produit et de le mettre en service, lisez intégralement cette notice d'instructions. Respectez toujours les consignes de sécurité et les avertissements.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité générales

Les consignes de sécurité générales suivantes s'appliquent au produit :

- Le produit ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et formé.
- Respecter les limites de puissance indiquées dans les données techniques.
- Les matériaux du produit doivent être résistants aux fluides utilisés. Un test de résistance doit être effectué par l'exploitant.
- Éviter l'exposition directe au soleil.
- Ne pas verser de fluides > 50 °C.
- La brasure doit être remplacée après le déclenchement. Utiliser exclusivement les pièces de rechange du fabricant.
- En fonction du liquide de nettoyage utilisé, des mesures éventuellement nécessaires doivent être prises (par ex. compensation de potentiel ou aspiration supplémentaire).
- Vérifier le produit pour s'assurer de son bon fonctionnement et de l'absence de dommages (fissures, corrosion, connexions). Ne l'utiliser qu'en parfait état.
- Porter un équipement de protection individuelle (lunettes de protection, gants de sécurité, etc.).
- Respecter les réglementations et règles de sécurité nationales relatives aux substances dangereuses, aux consignes de sécurité, à la sécurité du fonctionnement et aux obligations de l'exploitant.

2.2 Utilisation conforme

Les bacs de trempage DENIOS en acier et en acier inoxydable sont des récipients de nettoyage mobiles. Ils servent au nettoyage manuel de pièces avec des liquides de nettoyage.

2.3 Protection contre les explosions



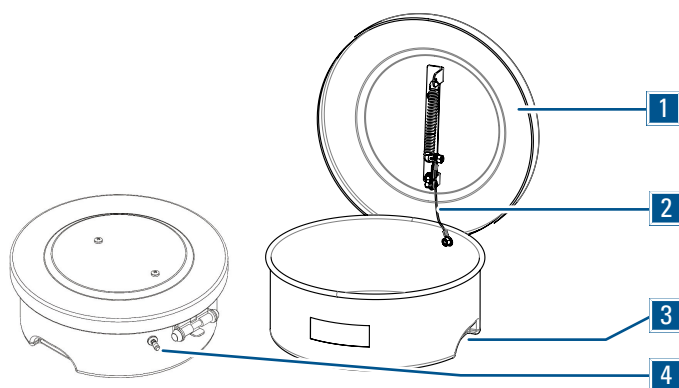
Lors de l'utilisation de substances inflammables, l'exploitant doit réaliser une évaluation des risques définissant les mesures pour éviter les dangers conformément à la directive 1999/92/CE.

En fonction de la zone explosible, prenez des mesures appropriées permettant d'éviter l'inflammation d'une atmosphère explosible dans le cas individuel concerné.

3 Description du produit

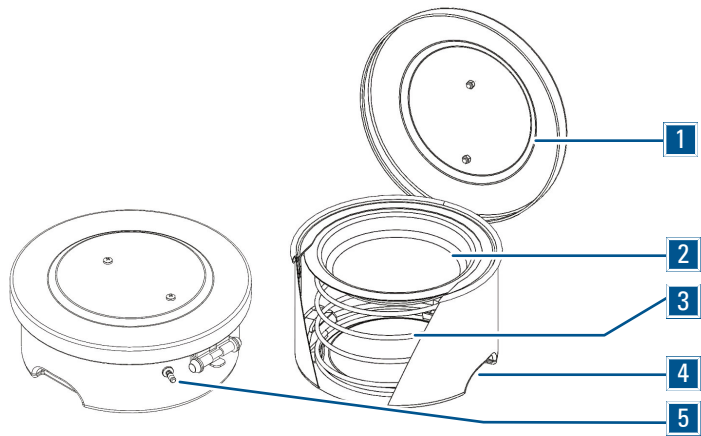
3.1 Structure et fonction

3.1.1 Bac de trempage sans tamis d'immersion



N°	Désignation	Fonction
1	Couvercle	Pour fermer le conteneur
2	Brasure	Ferme automatiquement le couvercle en cas d'incendie et fait ainsi office de pare-flamme
3	Poignée encastrée	Pour transporter le conteneur
4	Broche de terre	Pour le raccordement d'une compensation de potentiel

3.1.2 Bac de trempage avec tamis d'immersion



N°	Désignation	Fonction
1	Couvercle	Pour fermer le conteneur
2	Tamis d'immersion	Pour le garnissage avec des pièces à nettoyer et pour le séchage ultérieur des pièces. Fonctionne comme un pare-flamme grâce à la construction spéciale du tamis.
3	Mécanisme à ressort	Déplace le tamis d'immersion vers le bas en cas de charge et le plonge dans le liquide de nettoyage
4	Poignée encastrée	Pour transporter le conteneur
5	Broche de terre	Pour le raccordement d'une compensation de potentiel

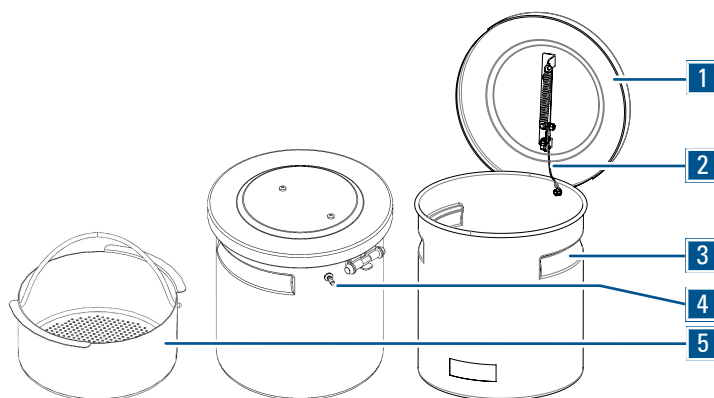
DE

EN

FR

ES

3.1.3 Bac de trempage 8 et 20 litres



N°	Désignation	Fonction
1	Couvercle	Pour fermer le conteneur
2	Brasure	Ferme automatiquement le couvercle en cas d'incendie et fait ainsi office de pare-flamme
3	Poignée encastrée	Pour transporter le conteneur
4	Broche de terre	Pour le raccordement d'une compensation de potentiel
5	Panier de pièces (accessoires)	Pour le chargement des pièces à nettoyer et le séchage des pièces nettoyées

3.2 Broche de terre et compensation de potentiel

Un câble de terre (Quick-Connect pour le conteneur de sécurité n° 283933, par exemple) est nécessaire pour effectuer une compensation de potentiel. Enfoncer le câble de terre jusqu'à la butée de la broche de terre et serrer la pince du câble de terre sur l'objet destiné à la compensation de potentiel.

4 Fonctionnement

4.1 Nettoyer la pièce



AVERTISSEMENT



Risque de blessure en cas de débordement, de renversement ou de fuite de liquides de nettoyage

Un contact direct avec des liquides de nettoyage agressifs (solvants) peut provoquer de graves blessures à la peau et aux yeux.

- Porter un équipement de protection (lunettes de protection, gants de sécurité, etc.).
- Éviter que le liquide de nettoyage ne déborde. Lors du remplissage du liquide de nettoyage, tenir compte des pièces à immerger.
- Pour éviter les déversements ou les fuites, manipuler les conteneurs remplis avec précaution et ne pas les incliner ou les retourner.
- En raison de son poids, la variante de 20 litres ne doit être déplacée que lorsqu'elle est vide, en la tenant par les poignées encastrées. Si nécessaire, d'autres moyens de transport doivent être utilisés.
- Lorsque le bac de trempage n'est pas utilisé activement, maintenir le couvercle fermé.

AVIS

Dommages matériels dus à des débordements, des déversements ou des fuites de liquides de nettoyage

Les liquides de nettoyage agressifs (solvants) peuvent attaquer les matériaux environnants et provoquer des dégâts matériels.

- Éviter que le liquide de nettoyage ne déborde. Lors du remplissage du liquide de nettoyage, tenir compte des pièces à immerger.
- Pour éviter les déversements ou les fuites, manipuler les conteneurs remplis avec précaution et ne pas les incliner ou les retourner.
- En raison de son poids, la variante de 20 litres ne doit être déplacée que lorsqu'elle est vide, en la tenant par les poignées encastrées. Si nécessaire, d'autres moyens de transport doivent être utilisés.
- Lorsque le bac de trempage n'est pas utilisé activement, maintenir le couvercle fermé.

DE

EN

FR

ES

4.1.1 Bac de trempage, variante 2 litres et 4 litres sans tamis d'immersion**Exécutez l'action suivante**

1. Ouvrir le couvercle.
2. Remplir une quantité suffisante de liquide de nettoyage.
3. Plonger les pièces à nettoyer dans le liquide de nettoyage.
4. Fermer le couvercle et laisser agir les pièces dans le liquide de nettoyage.
5. Si nécessaire, nettoyer les pièces très sales avec un pinceau ou un chiffon approprié.
6. Pour sécher les pièces, les retirer du liquide de nettoyage à l'aide d'un outil approprié ou de gants.

4.1.2 Bac de trempage, variante 2 litres et 4 litres avec tamis d'immersion**Exécutez l'action suivante**

1. Ouvrir le couvercle.
2. Remplir une quantité suffisante de liquide de nettoyage.
3. Plonger le tamis d'immersion dans le liquide de nettoyage. Si nécessaire, appuyer manuellement sur le tamis d'immersion (p. ex. avec un outil ou un poids supplémentaire).
4. Fermer le couvercle et laisser agir les pièces dans le liquide de nettoyage.
5. Si nécessaire, nettoyer les pièces très sales avec un pinceau ou un chiffon approprié.
6. Laisser sécher les pièces nettoyées sur le tamis d'immersion ou, si nécessaire, les retirer avec un outil ou des gants appropriés.

4.1.3 Bac de trempage, variante 8 litres et 20 litres sans panier à pièces**Exécutez l'action suivante**

1. Ouvrir le couvercle.
2. Remplir une quantité suffisante de liquide de nettoyage.
3. Plonger les pièces à nettoyer dans le liquide de nettoyage.
4. Fermer le couvercle et laisser agir les pièces dans le liquide de nettoyage.
5. Si nécessaire, nettoyer les pièces très sales avec un pinceau ou un chiffon approprié.
6. Pour sécher les pièces, les retirer du liquide de nettoyage à l'aide d'un outil approprié ou de gants.

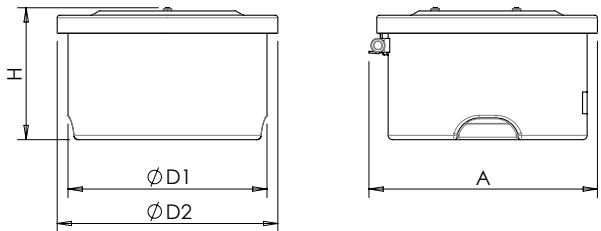
4.1.4 Bac de trempage, variante 8 litres et 20 litres avec panier à pièces (accessoire)

Exécutez l'action suivante

1. Ouvrir le couvercle.
2. Verser au maximum la quantité de liquide de nettoyage nécessaire pour que le bord inférieur du panier à pièces ne soit pas en contact avec le liquide de nettoyage.
3. Déverrouiller le panier à pièces en le tournant et le plonger dans le liquide de nettoyage avec les pièces à nettoyer.
4. Fermer le couvercle et laisser agir les pièces dans le liquide de nettoyage.
5. Si nécessaire, nettoyer les pièces très sales avec un pinceau ou un chiffon approprié.
6. Retirer le panier à pièces du liquide de nettoyage et l'accrocher pour sécher les pièces.

5 Caractéristiques techniques

5.1 Bac de trempage sans tamis d'immersion



	Bac de trempage en acier inoxy- dable		Bac de trempage en acier	
Matériau du conteneur (cou- vercle inclus)	1.4301		1.0242	
Surface	sablée		revêtement époxy	
Contenance [l]	2	4	2	4
Poids [kg]	1,2	1,5	1,2	1,5
A [mm]			264	
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]			230	
D2 [mm]			255	

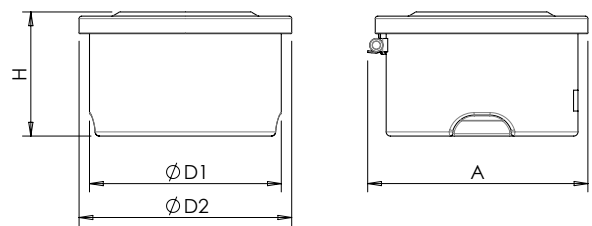
DE

EN

FR

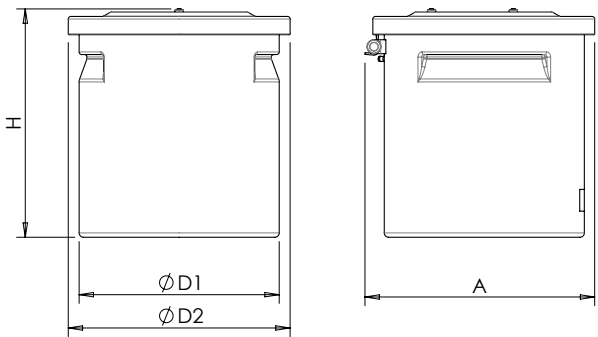
ES

5.2 **Bac de trempage avec tamis d'immersion**



	Bac de trempage en acier inoxydable		Bac de trempage en acier	
Matériau du conteneur (y compris couvercle, cadre et tamis)	1.4301		1.0242	
Surface	sablée		revêtement époxy	
Contenance [l]	2	4	2	4
Poids [kg]	2,3	2,5	2,3	2,5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			
Matériau				

5.3 Bac de trempage 8 litres et 20 litres



Bac de trempage		
Matériau du conteneur (couvercle inclus)	1.4301	
Surface	sablée	
Contenance [l]	8	20
Poids [kg]	2	3,4
A [mm]	264	367
H [mm]	262	290
D1 [mm]	230	330
D2 [mm]	255	357

6 Élimination des déchets

Avant l'élimination, nettoyer soigneusement le produit de toute salissure.

L'élimination doit être effectuée en fonction des déchets produits, conformément aux dispositions légales régionales.

DE

EN

FR

ES

DENIOS SARL

21 rue de la Sucrierie

27550 Nassandres-sur-Risle

FRANCE

Tél. +33 2 32 43 72 80

Fax +33 2 32 46 49 12

E-mail *info@denios.fr*

Internet www.denios.fr

Cette notice contient des textes, des images et des schémas ne pouvant être reproduits intégralement ou partiellement, diffusés ou communiqués autrement sans une autorisation écrite expresse.

IMPORTANT

Lire attentivement avant la mise en service

Conserver pour toute consultation ultérieure

© Copyright DENIOS SE

Sous réserve de modifications techniques !

Índice

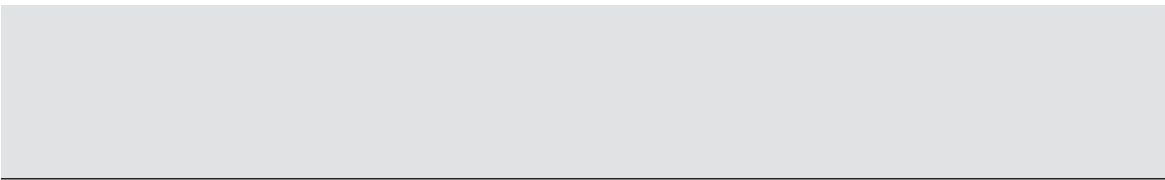
1 Avisos acerca de estas instrucciones de uso	41
2 Seguridad	41
2.1 Indicaciones generales de seguridad	41
2.2 Uso previsto	41
2.3 Protección contra explosiones	41
3 Descripción del producto	42
3.1 Montaje y funcionamiento	42
3.1.1 Limpiador de piezas pequeñas sin tamiz de inmersión	42
3.1.2 Limpiador de piezas pequeñas con tamiz de inmersión	43
3.1.3 Limpiador de piezas pequeñas de 8 y 20 litros	44
3.2 Clavija de toma de tierra y conexión equipotencial	44
4 Funcionamiento	45
4.1 Limpiar la pieza	45
4.1.1 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 2 litros y 4 litros sin tamiz de inmersión....	46
4.1.2 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 2 litros y 4 litros con tamiz de inmersión...	46
4.1.3 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 8 litros y 20 litros sin cesta para piezas	46
4.1.4 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 8 litros y 20 litros con cesta para piezas (accesorios)	47
5 Datos técnicos	47
5.1 Limpiador de piezas pequeñas sin tamiz de inmersión	47
5.2 Limpiador de piezas pequeñas con tamiz de inmersión	48
5.3 Limpiador de piezas pequeñas 8 litros y 20 litros	49
6 Eliminación	49

DE

EN

FR

ES



1 Avisos acerca de estas instrucciones de uso

Lea las instrucciones de uso al completo antes de colocar y poner en servicio el producto. Respete siempre las indicaciones de seguridad y de advertencia.

2 Seguridad

2.1 Indicaciones generales de seguridad

Las siguientes indicaciones generales de seguridad aplican al producto:

- El producto únicamente debe ser utilizado por personal adecuado y formado.
- Respete los límites de rendimiento especificados en los datos técnicos.
- Los materiales del producto deben ser resistentes a los medios utilizados. El operador debe realizar una prueba de resistencia.
- Evitar la luz solar directa.
- No llenar con medios > 50 °C.
- El fusible debe sustituirse tras su activación. Usar únicamente piezas de repuesto del fabricante.
- En función del líquido de limpieza utilizado, puede ser necesario tomar medidas de seguridad adicionales (p. ej. una conexión equipotencial o una extracción adicional).
- Compruebe el correcto funcionamiento del producto y si presenta daños (grietas, corrosión, conexiones). Utilice el producto únicamente si este se encuentra en perfectas condiciones.
- Utilizar equipo de protección individual (gafas de seguridad, guantes de seguridad, etc.).
- Se debe respetar la normativa y las indicaciones de seguridad nacionales en relación con sustancias peligrosas, directrices de seguridad en general, seguridad en la empresa y obligaciones de los titulares.

2.2 Uso previsto

Los limpiadores de piezas pequeñas de acero y acero inoxidable DENIOS son recipientes de limpieza móviles. Se utilizan para la limpieza manual de piezas con líquidos de limpieza.

2.3 Protección contra explosiones



Al utilizar medios inflamables, el usuario debe elaborar una evaluación de riesgos que especifique las medidas que deben tomarse para prevenir los peligros de conformidad con la Directiva 2014/34/UE (ATEX).

Dependiendo de la Zona ATEX, tome las medidas adecuadas para evitar que la atmósfera explosiva se pueda inflamar.

DE

EN

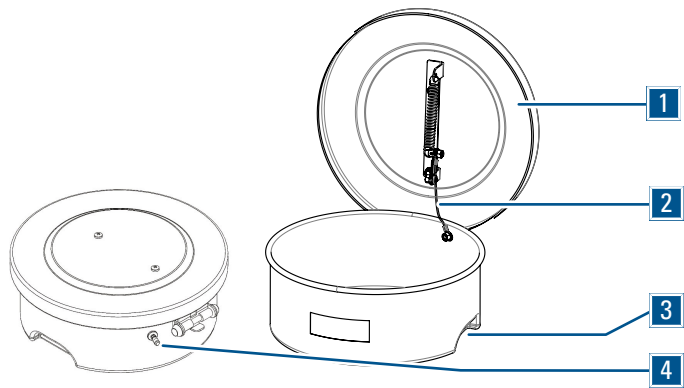
FR

ES

3 Descripción del producto

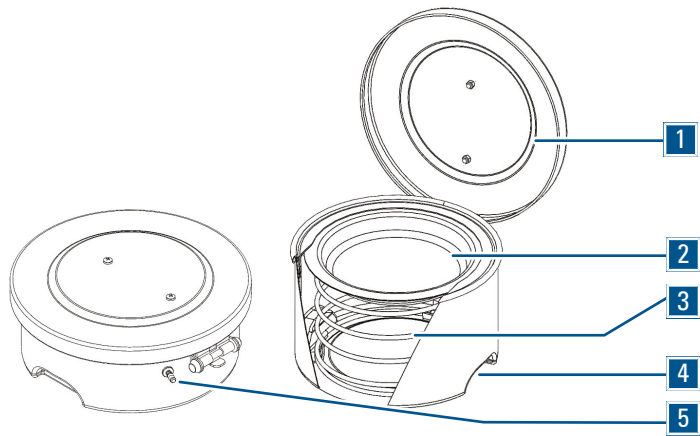
3.1 Montaje y funcionamiento

3.1.1 Limpiador de piezas pequeñas sin tamiz de inmersión



N.º	Denominación	Función
1	Tapa	Para cerrar el recipiente
2	Fusible	Cierra la tapa automáticamente en caso de incendio y actúa como supresor de llama
3	Empuñadura empotrada	Para transportar el recipiente
4	Clavija de toma de tierra	Para conectar la conexión equipotencial

3.1.2 Limpiador de piezas pequeñas con tamiz de inmersión



N.º	Denominación	Función
1	Tapa	Para cerrar el recipiente
2	Tamiz de inmersión	Para la carga de las piezas que limpiar y su posterior secado. Actúa como supresor de llama gracias al diseño especial del tamiz.
3	Mecanismo de resorte	Desplaza el tamiz de inmersión hacia abajo bajo carga y lo sumerge en el líquido de limpieza
4	Empuñadura empotrada	Para transportar el recipiente
5	Clavija de toma de tierra	Para conectar una conexión equipotencial

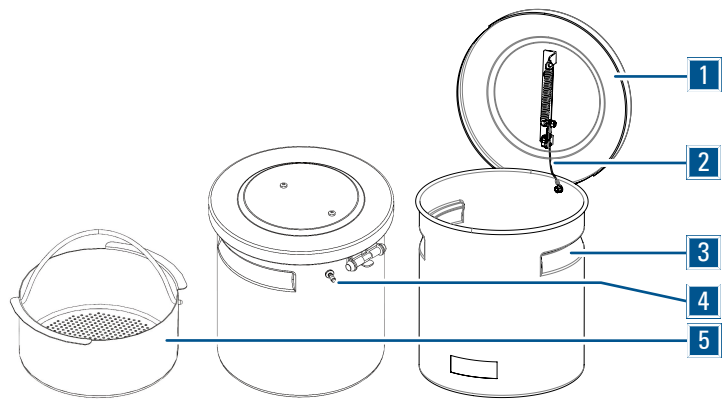
DE

EN

FR

ES

3.1.3 **Limpiador de piezas pequeñas de 8 y 20 litros**



N.º	Denominación	Función
1	Tapa	Para cerrar el recipiente
2	Fusible	Cierra la tapa automáticamente en caso de incendio y actúa como supresor de llama
3	Empuñadura empotrada	Para transportar el recipiente
4	Clavija de toma de tierra	Para conectar una conexión equipotencial
5	Cesta para piezas (accesorios)	Para cargar las piezas que limpiar y secar las piezas limpiadas

3.2 **Clavija de toma de tierra y conexión equipotencial**

Para realizar la conexión equipotencial, debe utilizarse un cable de toma de tierra (p. ej. Quick-Connect para recipientes de seguridad, n.º ref. 283933). Conectar el cable de toma de tierra a la clavija hasta el tope y sujetar el terminal del cable al objeto destinado a la conexión equipotencial.

4 Funcionamiento

4.1 Limpiar la pieza



ADVERTENCIA



Riesgo de lesiones por desbordamiento, derrame o fuga de líquidos de limpieza

El contacto directo con líquidos de limpieza agresivos (disolventes) puede causar lesiones graves en la piel y los ojos.

- Utilizar equipo de protección (gafas de seguridad, guantes de seguridad, etc.).
- Evitar que el líquido de limpieza rebose. Tener en cuenta las piezas que sumergir al añadir el líquido de limpieza.
- Para evitar derrames o fugas, manipular los recipientes llenos con cuidado y no volcarlos ni darles la vuelta.
- Debido a su peso, la versión de 20 litros solo puede desplazarse vacía por las asas empotradas. En caso necesario, deberán utilizarse otros medios de transporte.
- Mantener la tapa cerrada cuando no se utilice el limpiador de piezas pequeñas.

AVISO

Daños materiales por desbordamiento, derrame o fuga de líquidos de limpieza

Los líquidos de limpieza agresivos (disolventes) pueden atacar a los materiales circundantes y causar daños materiales.

- Evitar que el líquido de limpieza rebose. Tener en cuenta las piezas que sumergir al añadir el líquido de limpieza.
- Para evitar derrames o fugas, manipular los recipientes llenos con cuidado y no volcarlos ni darles la vuelta.
- Debido a su peso, la versión de 20 litros solo puede desplazarse vacía por las asas empotradas. En caso necesario, deberán utilizarse otros medios de transporte.
- Mantener la tapa cerrada cuando no se utilice el limpiador de piezas pequeñas.

DE

EN

FR

ES

4.1.1 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 2 litros y 4 litros sin tamiz de inmersión

Ejecute la siguiente acción

1. Abrir la tapa.
2. Llenar con una cantidad suficiente de líquido de limpieza.
3. Sumergir las piezas que limpiar en el líquido de limpieza.
4. Cerrar la tapa y dejar las piezas en remojo en el líquido de limpieza.
5. En caso necesario, limpiar las piezas muy sucias con un pincel o un paño adecuado.
6. Para secar las piezas, sacarlas del líquido de limpieza con una herramienta adecuada o con guantes.

4.1.2 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 2 litros y 4 litros con tamiz de inmersión

Ejecute la siguiente acción

1. Abrir la tapa.
2. Llenar con una cantidad suficiente de líquido de limpieza.
3. Sumergir el tamiz de inmersión en el líquido de limpieza. En caso necesario, presionar el tamiz de inmersión hacia abajo manualmente (p. ej. con una herramienta o un peso adicional).
4. Cerrar la tapa y dejar las piezas en remojo en el líquido de limpieza.
5. En caso necesario, limpiar las piezas muy sucias con un pincel o un paño adecuado.
6. Dejar que las piezas limpias se sequen en el tamiz de inmersión o, si es necesario, retirarlas utilizando una herramienta adecuada o guantes.

4.1.3 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 8 litros y 20 litros sin cesta para piezas

Ejecute la siguiente acción

1. Abrir la tapa.
2. Llenar con una cantidad suficiente de líquido de limpieza.
3. Sumergir las piezas que limpiar en el líquido de limpieza.
4. Cerrar la tapa y dejar las piezas en remojo en el líquido de limpieza.
5. En caso necesario, limpiar las piezas muy sucias con un pincel o un paño adecuado.
6. Para secar las piezas, sacarlas del líquido de limpieza con una herramienta adecuada o con guantes.

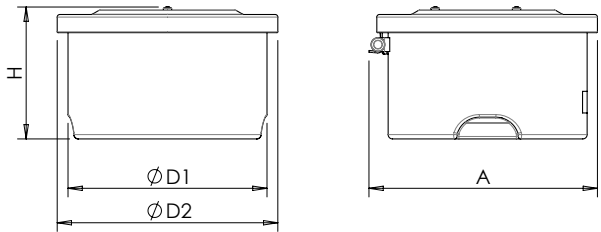
4.1.4 Limpiador de piezas pequeñas, variante de 8 litros y 20 litros con cesta para piezas (accesorios)

Ejecute la siguiente acción

- 1. Abrir la tapa.
- 2. Llenar con líquido de limpieza sin que el borde inferior de la cesta para piezas esté en contacto con el líquido de limpieza.
- 3. Desbloquear la cesta para piezas girándola y sumergir las piezas que limpiar en el líquido de limpieza.
- 4. Cerrar la tapa y dejar las piezas en remojo en el líquido de limpieza.
- 5. En caso necesario, limpiar las piezas muy sucias con un pincel o un paño adecuado.
- 6. Retirar la cesta para piezas del líquido de limpieza y colgarla para secar las piezas.

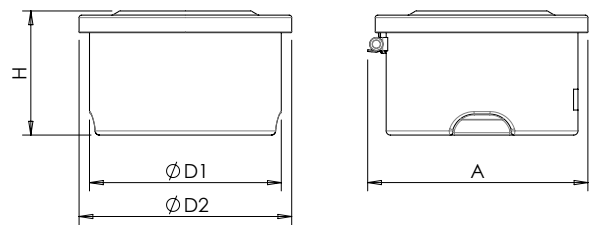
5 Datos técnicos

5.1 Limpiador de piezas pequeñas sin tamiz de inmersión



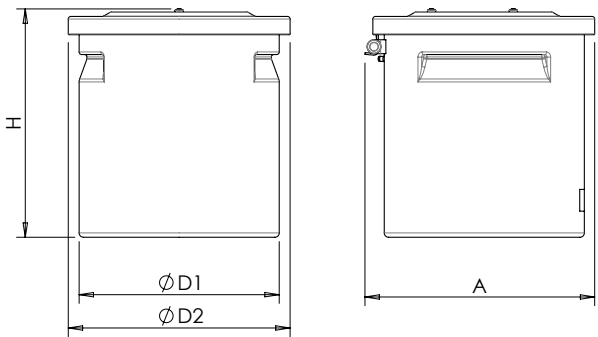
	Limpiador de pequeñas piezas de acero inoxidable		Limpiador de pequeñas piezas de acero	
Material del recipiente (incl. tapa)	1.4301		1.0242	
Acabado	Chorro de arena		Lacado en polvo	
Volumen [l]	2	4	2	4
Peso [kg]	1,2	1,5	1,2	1,5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			

5.2 Limpiador de piezas pequeñas con tamiz de inmersión



	Limpiador de pequeñas piezas de acero inoxidable		Limpiador de pequeñas piezas de acero	
Contenedor de material (incl. tapa, marco y tamiz)	1.4301		1.0242	
Acabado	Chorro de arena		Lacado en polvo	
Volumen [l]	2	4	2	4
Peso [kg]	2,3	2,5	2,3	2,5
A [mm]	264			
H [mm]	102	152	102	152
D1 [mm]	230			
D2 [mm]	255			
Material				

5.3 Limpiador de piezas pequeñas 8 litros y 20 litros



Limpiador de piezas pequeñas		
Material del recipiente (incl. tapa)	1.4301	
Acabado	Chorro de arena	
Volumen [l]	8	20
Peso [kg]	2	3,4
A [mm]	264	367
H [mm]	262	290
D1 [mm]	230	330
D2 [mm]	255	357

6 Eliminación

Limpe bien el producto para eliminar cualquier resto de suciedad antes de desecharlo.
Según el material de eliminación, el desecho debe realizarse de acuerdo con la normativa legal regional.

DE

EN

FR

ES

DENIOS S.L.

C/ Bari, 31.

Plataforma logística PLA-ZA

Ed. Technocenter, 114

50197 Zaragoza

ESPAÑA

Tel. +34 876 26 83 03

Fax +34 876 26 83 05

Correo electrónico *info@denios.es*

Internet *www.denios.es*

Estas instrucciones contienen textos, imágenes y dibujos que, sin el consentimiento expreso por escrito, no se pueden reproducir, distribuir ni comunicar ni de manera completa ni parcial.

IMPORTANTE

Leer atentamente antes de la puesta en servicio

Conservar para consultas posteriores

© Copyright DENIOS SE

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Notes

[illegible]



DENIOS.

330608